NATIONAL CATHOLIC REPORTER
Published on *National Catholic Reporter* (https://www.ncronline.org)

Samples of the New Latinized Missal translations

Jerry Filteau | Dec. 10, 2009

The new translation of the Roman Missal affect virtually every aspect of our prayer language, from the people?s responses to the collects to the Eucharistic Prayers. Some examples:

GREETING
CURRENT
The Lord be with you.
And also with you.

NEW TRANSLATION
The Lord be with you.
And with your spirit.

CONFITEOR

CURRENT

I confess to almighty God,
and to you, my brothers and sisters,
that I have sinned
through my own fault,
in my thoughts and in my words,
in what I have done,
and in what I have failed to do;
and I ask blessed Mary, ever virgin,
all the angels and saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord, our God.

NEW TRANSLATION

I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned
in my thoughts and in my words,
in what I have done
and in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

One of the collects from the Easter Vigil

CURRENT

Father,
Even today we see the wonders
Of the miracles you worked long ago.
You once saved a single nation from slavery,
And now you offer that salvation to all
through baptism.
May the peoples of the world
become true sons of Abraham
and prove worthy of the heritage of Israel.
We ask this through Christ our Lord.

*NEW TRANS*LATION

O God, the splendor of your ancient wonders
remains undimmed before our eyes today,
since what you bestowed on a single people,
freeing them from Pharaoh?s persecution
by the power of your right hand,
you now perform for the salvation of the nations

through the waters of rebirth:
grant that all the world may become
children of Abraham
and pass over into the dignity of Israel.
Through Christ our Lord.

Source URL (retrieved on *03/30/2017 - 07:30*): https://www.ncronline.org/news/faith-parish/samples-new-latinized-missal-translations